



Prayer to the Golden Rosary of the Mahamudra Lineage:

།དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྣ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

PAL DEN TSA WAY LA MA RIN PO CHE

Glorious and precious Root Guru

།བདག་གི་སྤྱི་བོར་པད་ལྷའི་གདན་བཞུགས་ལ།

DAK KI CHI WOR PE DAY DEN ZHUK LA

sitting on the lotus and moon seat on the crown of my head,

།བཀའ་བློན་ཆེན་པོའི་སློ་ནས་རྗེས་བརྩུང་སྟེ།

KA TRIN CHEN PÖY GO NAY JE ZUNG TE

in your great kindness hold me,

།སྐྱུ་གསུང་བྲགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུང་དུ་གསོལ།

KU SUNG TUK KYI NGÖ DRUP TSAL TU SOL /

and bestow the accomplishment of body, speech and mind.



།སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཆོག་ས་ཀྱི་མཆོག་ནམས་ལ།

SANG GYAY CHÖ TANG TSOK KYI CHOK NAM LA

In Buddha, Dharma and the Supreme Assembly,

།བྱང་ཆུབ་པར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆེ།

CHANG CHUP PAR TU DAK NI KYAP SU CHI

I take refuge until enlightenment.

།བདག་གིས་སྤྱན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

DAK KI JIN SOK GYI PAY SO NAM KYI

By the merit of practicing generosity and
the other paramitas,

།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག

DRO LA PEN CHIR SANG GYAY DRUP PAR SHOK /

May I achieve Buddhahood for the benefit of beings.

།ལན་གསུམ། ལྷ་བསྐྱེད་ནི།

(Repeat three times, then...)

༄༅། ། སྒྲོལ་མ་ཉེར་གཅིག་ལ་བསྟོད་པ་བརྒྱ་གསུམ་སོ། །

THE TWENTY-ONE PRAISES OF TARA, THE LIBERATOR.

ॐ । नमो भगवते वासुदेवाय ।

NAMO ARYA TARAYE !
Praise to the Exalted Liberator !

ཐུགས་རྒྱུ་གཏེར་ལ་ཐུག་འཇུག་ལོ། །ཕྱི་ཏྲ

PO TA

Powerful Chenrazi, Treasury
of Compassion).

ཐུ་ལས་འབྱུངས་ཤིང་། །རྟོ་ཡིག་འོད་

KU LAY TRUNG SHING/ TAM YI Ö
Potala, born of the green syllable
the light radiating from this



འཕགས་པ་སྐུལ་རས་གཞིགས་དབང་ཕྱག་

(I bow down at the feet of the

ལ་ཡི་གནས་མཆོག་ནས། རྟོ་ཡི་གཏུག་

LA YI NAY CHO NAY/ TAM YI JANG
From the supreme abode of the

ཀྱིས་འགྲོ་བ་སྐྱོད། །སྐྱོད་མ་ལའོར་

CHI DRO WA DRÖL/ DRÖL MA KOR
TAM, you liberate beings through
syllable (TAM).



།པཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །ལྷ་དང་ལྷ་མེད་ཅོད་པའ་གྱི། །ཞབས་ཀྱི་པརྒྱལ་བ་དུད་ནས། །ཡོངས་

CHAY SHE SU SOL/

HLA DANG HLA MIN CHÖ PEN JI/ SHAP CHI PAY MO LA TU NAY/ PONG

Tara, I pray that you come together with your retinue ! The gods and jealous gods lower their crowns at your lotus-feet, you who liberates (beings) from all destitution.

པ་རྒྱལ་ལས་སྒྲོལ་མཛད་མ། །སྒྲོལ་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་རེའཆལ་ལོ། །རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་དང་། །ཕྱོགས་བཙུ་

BA KUN LAY DRÖL DZAY MA/

DRÖL MA YUM LA CHA TSAL LO/

JETSUN PA MA DRÖL MA TANG/

CHOK CHU

I make prostrations before you, the Mother, the Liberator. I offer respect completely and sincerely, to you Venerable and Exalted Tara as well as to the Buddhas and Bodhisattvas who dwell in the ten directions

དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། །རྒྱལ་བ་སྤྲུམ་བཅས་བམས་ཅད་ལ། །རྒྱལ་ནས་དང་བས་ཕྱག་བཞུ་རོ། །མེ་ཏོག་

TU SUM SHUK PA YI/

JAL WA SAY CHAY TAM CHAY LA/

KUN NAY DANG WAY CHAK JIO/

ME TOK

and the three times. I offer real and imagined flowers, incense, lights, scents, food, music

བདུག་སྒྲེས་མར་མེ་ཏི། །ཞལ་བས་རོལ་མོལ་སོགས་པ། །དངོས་འཁྱེར་ཡིད་ཀྱིས་སྤྱུལ་ནས་འབུལ། །འཕགས་མཐོ་

DUK PÖ MAR ME DRI/ SHEL SAY ROL MO LA SOK PA/ NGÖ JOR YI CHI TRUL NAY BUL/ PA MAY

and all other pleasing things; and I pray that the Assembly of the Exalted Deity accepts these offerings.

ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སྤྱུག་སོལ། །ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །མིད་གེ་བརྒྱ་དང་མཚམས་མེད་ལ། །སེམས་འི་ཉིན་

TSO CHI SHE SU SOL/ TO MA ME NAY DA TAY BAR/ MI GE CHU TANG TSAM ME NGA/ SEM NT NYÖN

I openly admit the five actions of immediate consequence and all wrongs committed, since beginningless time,

མེད་ས་དབང་རྒྱུར་པའི། །སྤྱིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བཀྱི། །ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་རྒྱུ་སེམས། །སོ་སོ་སྤྱེ་བ་

MONG WANG JUR PAY/ DIK PA TAM CHAY SHAK PAR JI/ NYEN TÖ RANG JAL JANG CHUP SEM/ SO SO CHE WO

with the mind under the power of the negative emotions. I rejoice in the merit and in all virtues
whatever they be, which ordinary beings, Sravakas, Prateykbuddhas and Bodhisattvas have accumulated



ལ་སོགས་པས། ཏུས་གསུམ་དག་ཅི་བསགས་པའི། བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་། །

LA SOK PAY/ TU SUM GE WA CHI SAK PAY/ SÖ NAM LA NI DA YI RANG/
in the three times. I urge you to turn the Wheel of Dharma in the form of.

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། སྒྲེ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུར། ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་བློ་གསལ་ཡི། ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་

SEM CHEN NAM CHI SAM PA TANG/ LO YI CHE TRAK JI TA WAR/ CHE CHUNG TUN MONG TEK PA YI/ CHÖ CHI KOR LO
the Ordinary, Great or Small Vehicles, according to the different ways of thinking and intellectual

བསྐོར་དུ་གསོལ། འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོངས་བར། བྱ་ངན་མི་འདུག་པ་རྒྱུགས་རྩེ་ཡིས། སྤྱུག་བསྔལ་རྒྱ་མཚོར་

KOR DU SOL/ KOR WA JI SI MA TONG BAR/ NYA NGEN MIN DA TUK JE YI/ DU NGEL JAM TSOR
capacities of each being. I entreat you not to go into Nirvana as long as the Cycle of Existence
is not emptied, and through compassion, to look upon the beings

ཕྱིར་བ་ཡི། །སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ག་བློས་སྤྱོད་གསོལ། །བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །

JING WA YI/ SEM CHEN NAM LA ZI SU SOL/
drowning in the ocean of suffering.

DA KI SÖ NAM CHI SAK PA/
May all the merit which I have been able to accumulate be-

བསགས་ཅན་ཕྱིར་ཐུབ་རྒྱུར་རྒྱུར་ནས། །རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཡི། །འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག །

TAM CHAY JANG CHUP JUR JUR NAY/ RING POR MI TOK DRO WA YI/ DREN PAY PAL DU DAK JUR CHIK/
come a cause of Enlightenment and through this, may I quickly acquire the qualities of the glorious Guide of

ཨོཾ་ཧེ་བརྩུན་མ་འཕགས་མ་སྒྲེལ་མ་ལ་བྱ་གཞིའོ། །བྱ་གཞིའོ་ཏུ་རེ་སྤྱུར་མ་དཔའ་མོ། །ཏུ་ཏུ་ར་ཡིས་ཀྱང་།

OM JE TSUN MA PA MA DRÖL MA LA CHA TSAL LO/

CHA TSAL TA RE NYUR MA PA MO/

TU TA RA YI...

* OM I praise the Venerable, Exalted Tara !

I praise you, TARE, "the Liberator",

* Beginning of the Twenty-One Praises

༄

།རེགས་པ་སེལ་མ། །ཏུ་རེས་དོན་ཀུན་སྦྱིན་པས་སྦྱོལ་མ། །སྤྲུལ་ཡི་གེ་བྱོང་ལ་འདུད་

JIK PA SEL MA/

TU RE DÖN KUN JIN PAY DRÖL MA/

SO HA YI GE CHÖ LA DU

swift and courageous, who through TUTARE *, removes all fear, and through TURE *, bestows all benefits;
through the syllable SOHA, I bow down at your feet.

དོ། །ཕྱག་འཆལ་སྦྱོལ་མ་ལུར་མ་དཔའ་མོ། །ཕྱུན་ལྷོ་སྐད་ཅིག་སྟོན་དང་འདྲ་མ། །རེགས་ཀྱི་གསུམ་

DO/

CHA TSAL DRÖL MA NYUR MA PA MO/

CHEN NI KAY CHIK LO TANG DRA MA/

JIK TEN SUM

- I praise the Swift and Courageous Tara whose look is as instantaneous as lightning; Who appeared from

སགོན་ཆུ་སྦྱེས་ལལ་གྱི། །གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་འཛིན་ཏུ་མ། །ཕྱག་འཆལ་སྦྱོན་ཀའི་རྩེ་བ་ཀུན་ཏུ། །གང་བ་བརྒྱ་ནི།

GON CHU CHE SHEL JI/

KE SAR JE WA LAY NI JUNG MA/

CHA TSAL TÖN KAY DA WA KUN TU/

KANG WA JA NI

the opened water-born lotus on the face of the Protector

- I praise the One whose face is (sublimely

of the three worlds.

* TUTARE is the mantra expressing joy

* TURE means "Swift-One"

བརྩེ་གས་པའི་ཞལ་མ། །སྐར་མ་སྟོང་ཕྲག་ཚོགས་པ་རྒྱམས་ཀྱིས། །རབ་དུ་ཕྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །ཕྱག་

TSEK PAY SHEL MA/

KAR MA TONG TRAK TSOK PA NAM CHI/

RAP TU CHE WAY Ö RAP BAR MA/

CHA

white) like a stack of a hundred full autumn moons; Who blazes with the illuminating light of thousands of stars together.

འཆལ་སེར་སྟོ་རྒྱ་ནས་སྟེས་ཀྱི། །པརྒྱས་ཕྱག་ནི་རྒྱམ་པར་བརྒྱན་མ། །སྦྱིན་པ་བརྩེན་འགྲུས་དཀར་བྱ་བ་ནི།

TSAL SER NGO CHU NAY CHE CHI/

PAY MAY CHA NI NAM PAR JEN MA/

JIN PA TSÖN DRU KA TUP SHI

I praise the One who has a turquoise and gold body and a hand perfectly adorned with the lotus; Whose sphere

བ། །བཟོད་པ་བསམ་ག་ཏུ་སྦྱོར་ཡུལ་ཉིད་མ། །ཕྱག་འཆལ་དེ་ཐའིན་གསེགས་པའི་གཙུག་ ཏོར། །མཐར་

WA/ ZÖ PA SAM TEN CHÖ YUL NYI MA/

CHA TSAL DEB SHIN SHEK PAY TSU TOR/

TA

of activity is generosity, diligence, austerity, peacefulness, patience and meditation.

- I praise the One, seated above the heads of the

༄༅། །ཡམ་ནམ་པར་རྒྱལ་བ་ལྷོད་མ། །མ་ལུས་ཕའོལ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །རྒྱལ་བའི་སྤྲུལ་གྱིས་

YAY NAM PAR JAL WAR CHÖ MA/

MA LU PA ROL CHIN PA TOP PAY/

JAL WAY SAY CHI

Tathagatas, who enjoys complete and infinite victory; Who is deeply honoured by the Bodhisattvas who perfected the Transcendental Virtues (paramitas).

ཤིན་ཏུ་བསྐྱེད་མ། །བྱ་གཞུང་ལ་རུ་རྒྱ་རྒྱ་ཡི་གེས། །འདྲོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །འཛིག་རྟེན་

SHIN TU TEN MA/

CHA TSAL TU TA RA HUNG YI GE/

DÖ TANG CHO DANG NAM KA KANG MA/

GIK TEN

- I praise the One who fills the world of desire, the ten directions and space with the mantra TUTARE... and the syllable HUNG; Who, trampling the seven worlds with her feet, has the power to summon them all.

བདུན་པོ་ཞབས་གྱིས་མཉམ་དྲ། །ལུས་པ་མཛད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །བྱ་གཞུང་ལ་བརྒྱ་ཕྱིན་མི་ལྷ་ཚེས་པ།

DUN BO SHAP CHI NEN TE/

LU PA ME PAR GU PAR NU MA/

CHA TSEL JA JIN ME HLA TSANG BA/

- I praise the One to whom Indra, Agni, Brahma, Vayu and the other powerful ones make offerings;

ལུང་ལྷ་ལྷ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཆོད་ལ། །འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་ཅི་བ་རྒྱལ་ས་དང༌།

LUNG HLA NA TSOK WANG CHUK CHÖ MA/

JUNG BO RO LANG DRI SA NAM TANG/

Who is honoured by demons, zombies and other harmful spirits who (bow down) before her.

།གཞོན་ཕྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་

NÖ JIN TSO CHI

མདུན་ནས་བསྐྱོད་ལ། །ཕྱག་འཆོལ་ཏུ་རྩེ་ཅེས་ཕྱ་དང་ཡང་ཀྱིས། །པ་རོ་ལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་དུ་འཛེམས་ལ། །གཡས་

DUN NAY TÖ MA/

CHA TSAL TRAY CHE JA TANG PAY CHI/

PA ROL TRUL KOR RAP TU JOM MA/

YAY

- I praise the One who completely destroys the plots of adversaries through TRAT and PAT;

བསྐྱལ་ས་གཡོན་རྒྱུད་ས་འབས་ཀྱིས་མཁྱེན་ཏེ། །མེ་འབར་འབྲུགས་པ་གྱི་རྩུ་འབར་ལ། །ཕྱག་འཆོལ་དུ་རེ་འཛིགས་པ་

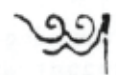
KUM YÖN CHANG SHAP CHI NEN TE/

ME BAR TRUK PA SHIN TU BAR MA/

CHA TSAL TU RE JIK PA

Who, trampling them under her feet, right leg folded, left out-stretched,
completely consumes them with the fire that burns and rages.

- I praise the One who



ཁེན་མོ། །བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྒྱལ་པར་འཛིན་ས་ལ། །ཁུ་ཤེས་ལལ་ནི་ཁྱོ་གཏེར་ལྷན་མཛད། །

CHEN MO/ DU CHI PA WO NAM PAR JOM MA/

CHU CHE SHEL NI TRO NYER DEN DZAY/

triumphs over the most resistant demons through TURE and her terrifying aspect; Whose lotus-face, frowning

དག་བོ་བྱམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་ལ། །ཕྱག་འཆིལ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་མཆོན་ཕྱག་རྒྱའི། །སོར་མོས་བྱམས་

DRA WO TAM CHAY MA LU SÖ MA/

CHA TSAL KÖN CHOK SUM TSON CHA JAY/

SOR MÖ TUK

angrily, slays all enemies* without exception. - I praise the One whose fingers perfectly adorn her heart

ཀར་རྒྱལ་པར་བརྒྱན་ལ། །མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཕྲར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །རང་གི་འོད་ཀྱི་ཆོག་ས་རྒྱལ་ས་འཕྱག་

KAR NAM PAR JEN MA/

MA LU CHO CHI KOR LO JEN PAY/

RANG GI Ö CHI TSO NAM TRU

in the mudra of the Three Rare and Sublime Jewels; Whose own light rays, in the form of a wheel in her hand, radiate in all directions.

*Mainly the enemies of spiritual realization: the negative emotions and the
obscurations of the mind

མ། །ཕུག་འཆེལ་རབ་དུ་དག་པ་བརྗེད་པའི། །དབུ་རྒྱ་འོད་གྱི་ཕྱོད་བ་སྟེལ་མ། །བཞད་པ་རབ་བཞད་དུ་རྒྱ་ར་

MA/ - CHA TSAL RAP TU GA WAR JI PAY/ U JEN Ö CHI TRENG WA PEL MA/ SHAY PA RAP SHAY TU TA RA

- I praise the One who spreads the Supreme Joy* and garlands of the light which shines from her diadem;

Who bursts out laughing with the joyous exclamation TUTARA, placing the demons and the worldly gods under

ཡིས། །བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ། །ཕུག་འཆེལ་ས་གཞི་སྐྱོད་བའི་ཚོགས་རྣམས། །ཐམས་ཅད་འགྲུགས་

YI/ DU TANG JIK TEN WANG TU DZAY MA/ CHA TSAL SA SHI CHONG WAY TSO NAM/ TAM CHAY GU

her power.

- I praise the One who has the power to summon all the assemblies

པར་བྱས་མ་ཉིད་མ། །ཕྱོག་ཉེར་གཡེ་བའི་ཡེ་གོ་རྩྭ་གིས། །ཕོར་ས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ། །ཕུག་འཆེལ་ཟླ་བའི་

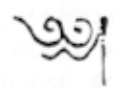
PAR NU MA NYI MA/ TRO NYER YO WAY YI GE HUNG GI/ PONG BA TAM CHAY NAM PAR DRÖL MA/ CHA TSAL DA WAY

of the protectors of the world; Who liberates (all beings) from destitution through

the letter HUNG agitated by her wrathful frowning.

- I praise the One

* Supreme Joy is the name of the first stage of Enlightenment, the first degree Bodhisattva.



| ཁུམ་བུ་ཡ་འཇུག་། | འཇུག་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། | འཕྲི་པ་འཁྱོད་ནས་འོད་དཔག་

TUM BU U JEN/

JEN PA TAM CHAY SHIN TU BAR MA/

REL PAY TRÖ NAY Ö PA

whose crescent-moon-shaped diadem and ornaments blaze; Who shines with a flow of continual light streaming

མེད་ལས། | ཏྲག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ། | ལྷག་འཆལ་བསྐལ་པ་ཐ་མའི་མེ་ཏུར། | འབར་བའི་ཕྱོད་བའི་དབུས་

ME LAY/

TAK PAR SHIN TU Ö RAP DZAY MA/

CHA TSAL KAL PA TA MAY ME TAR/

BAR WAY TRENG WAY U

from Amithaba (who rests) on top of her hair. - I praise the One, abiding in the center of a garland,

ན་གནས་མ། | གཡས་བརྒྱུད་ས་གཡོན་བསྐྱམས་ཀྱན་ནས་བསྐྱོར་དགའི། | དབྱེད་ཕུང་འི་རྒྱལ་པར་འཛུམས་མ། | ལྷག་

NA NAY MA/

YAY CHANG YON KUM KUN NAY KOR GAY/

DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA/

CHA

who blazes like the fire at the end of a kalpa; Who, right leg out-stretched and left folded, completely subdues the enemies of those who rejoice in the turning of the Wheel of Dharma.

འཆའ་ས་གཞིའི་དེས་ལ་ཕྱག་གི། །མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུར་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྒྱུད་མ། །ཁོ་གཉེན་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། །

TSAL SA SHI NGÖ LA CHA GI/ TIL JI NUN CHING SHAP CHI DUNG MA/ TRO NYER CHEN DZAY YI GE HUNG GI,
- I praise the One who stamps with her foot and strikes the surface of the world's foundation with the palm
of her hand; Whose frowning expression masters the seven levels (of the underworld) through

རིམ་པ་བརྒྱུད་པོ་རྣམས་ནི་འགེམས་མ། །ཕྱག་འཆའ་བདེ་མ་དགེ་མ་ཞེས། །ཟུང་ན་འདས་ནི་མྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །སྐྱུ་རྩ་
RIM PA DUN BO NAM NI GEM MA/ CHA TSAL DE MA GE MA SHI MA/ NYA NGEN DAY SHI CHÖ YUL NYI MA/ SO HA
the syllable HUNG.

- I praise the One who is bliss, virtue, serenity; whose sphere of activity
is the Peace-that-Transcends-Suffering*; Who overcomes the great

ཨོཾ་དང་ཡང་དག་ལྟར་པས། །སྡིག་པ་ཆེན་པོ་འཛོམས་པ་ཏེ་མ། །ཕྱག་འཆའ་ཀུན་གྱི་རྩ་བ་སྐྱོད་པ་དག་འབྱེད་པའི། །དགྲ་ཡི་...

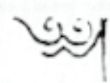
OM DANG YANG DAK DEN PAY/ DIK PA CHEN PO JOM PA NYI MA/ CHA TSAL KUN NAY KOR RAP GA WAY/ DRA YI...

negative actions through reciting the (mantra)

perfectly with OM and SOHA.

* Metaphore for Nirvana.

- I praise the One who destroys the bodies



། ལུས་ནི་རབ་རྩ་འགེམས་མ། ། ཡི་གེ་བརྩ་པའི་རག་ནི་བཀོད་པའི། ། རིག་པ་རྩྭ་ལས་སྒྲོལ་མ་ཉིད་མ།

LU NI RAP TU GEM MA/

YI GE CHU PAY NGA NI KÖ PAY/

RIK PA HUNG LAY DRÖL MA NYI MA

of the enemies of those who rejoice in the turning of the Wheel of Dharma; Who liberates through (the light) radiating from the arrangement of the ten syllables, the letter HUNG, and (from the mantra) of awareness.

ཕྱག་འཆལ་རུ་རའི་ཞབས་ནི་བརྩ་བས་པས། ། རྩྭ་གི་རྩ་མ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། ། རི་རབ་མཚུ་ར་དང་འབྲིགས་ཕྱེད། །

CHA TSAL TU RE SHAP NI DAP PAY/

HUNG GI NAM PAY SA BÖN NYI MA/

RI RAP MAN DA RA DANG BI JE/

- I praise TURE (the Swift One) whose seed has the form HUNG; Who shakes Mount Meru, Mandara, Kailasha...

འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྩ་མས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། ། ཕྱག་འཆལ་ལྷ་ཡི་མཆོད་ཡི་རྩ་མ་པའི། ། རི་དྲགས་རྩ་གསུམ་ཅན་ཕྱག་ན་བལྟམས་མ།

JIK TEN SUM NAM YO WA NYI MA/

CHA TSAL HLA YI TSO YI NAM PAY/

RI DAK TA CHEN CHA NA NA MA/

and the three worlds by striking with the sole of her foot.

- I praise the One who holds the moon in her hand, like a gods' lake, marked with the symbol of the peaceful animal; Who completely

རྩ་ར་གཏིས་བརྗོད་ཡང་གྱི་ཡི་གེས། །རྩ་ག་རྣམས་མ་ལུས་པ་ལྷོ་སེལ་མ། །ཕུག་འཆལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་བྱལ་པོ། 1

TA RA NYI JÖ PAY CHI YI GE/ TU NAM MA LU PAR NI SEL MA/ CHA TSAL HLA YI TSO NAM JAL PO/
removes poisons and venoms through the recitation of TARA
two times, and through saying PAT.

- I praise the One who is served by the

ལྷ་དང་མི་འཕེལ་ཅི་ཡིས་བསྐྱེད་མ། །ཀུན་རམ་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བརྗོད་གྱིས། །ཚོད་དང་མི་ལམ་དན་པ་སེལ་མ། །ཕུག་

HLA TANG MI AM CHI YI TEN MA/ KUN NAY KO CHA GA WAY JI CHI/ TSÖ TANG MI LAM NGEN PA SEL MA/ CHA
kings of gods, gods and spirits; Who dispels bad dreams and ends quarrels through her joyous armour.

འཆལ་ཏི་མ་ལྷ་བ་བྱས་པའི། །ཕུག་གཏིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །རྩ་ར་གཏིས་བརྗོད་དུ་རྩ་ར་ཡིས། །ཤིན་ཏུ་དྲག་

TSAL NYI MA DA WA JAY PAY/ CHEN NYI PO LA Ö RAP SEL MA/ HA RA NYI JÖ TU TA RA YI/ SHIN TU DRAK

- I praise the One who is radiant with the light of her two eyes, full like the sun and moon; Who

༄༅། །པོ་རི་ལ་ས་ནད་སེལ་མ། །ཐུག་འཆའ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྩེ་བ་ཀེད་པས། །ཁི་བའི་མ་བྱ་

PÖ RIM NAY SEL MA/

CHA TSAL TE NYI SUM NAM KÖ PAY/

SHI WAY TU

eliminates the fiercest epidemics by reciting
HARA two times and TUTARA.

- I praise the One who possesses completely the power to
pacify through the arrangement of the three seed letters;

དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞིན་སྒྲུབ་ཆོག་ས་རྣམས། །འཛེམས་ཏུ་རེ་རབ་མཆོག་ཉིད་མ།

DANG YANG DAK DEN MA/

DÖN DANG RO LANG NÖ JIN TSO NAM/

JOM PA TU RE RAP CHOK NYI MA/

Sublime and Excellent One who quickly (TURE) vanquishes malevolent spirits, zombies, and other harmful demons

ཅུ་བའི་སྐྱེ་གསུམ་གྱི་བསྐྱེད་པ་འདི་དང་། །ཐུག་འཆའ་བ་ཁི་ཉི་ཤུ་ཅུ་གཅིག། །།ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྡན་

TSA WAY NGA CHI TÖ PA DI TANG/

CHA TSAL WA LA NI NYI SHU TSA CHIK/

HLA MO LA GU YANG DAK DEN

"This is the praise with the root mantra and the twenty-one homages.

Whoever has pure devotion

པདྨེ། །ལྷོ་ལྷན་གང་གིས་རབ་དང་བརྗོད་པས། །སྟོན་དང་ཐོ་རངས་ལ་ངས་པར་བྱས་ནས། །རྩན་པས་མི་འཛིགས།

PAY/ LO DEN KANG GI RAP DANG JÖ PAY/ SÖ TANG TO RANG LANG BAR JAY NAY/ DREN PAY MI JIK

to the Deity and recites this with deep confidence and mindfulness, and also remembers her upon rising

ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར། །སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་དུ་ཞི་བ། །ངན་འགོ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པ་ཉིད་དོ། །རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་

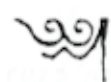
TAM CHAY RAP TER/ DIK PA TAM CHAY RAP TU SHI WA/ NGEN DRO TAM CHAY JOM PA NYI DO/ JAL WA JE WA

at dawn and at dusk, is given excellent protection from all fears, complete pacification of all negativities

ཕྱག་བདུན་ནམས་ཀྱིས། །སྙུར་དུ་དབང་ནི་བསྐྱུར་བར་འགྱུར་ལ། །འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་། །སངས་རྒྱས་གོ་

TRAK DUN NAM CHI/ NYUR TU WANG NI KUR WAR JUR LA/ DI LAY CHE WA NYI NI TOP CHING/ SANG JE GOM...

and freedom from unfortunate rebirths. (Through this recitation), the 70 million Buddhas having quickly bestowed their empowerments, we obtain better conditions and arrive at the ultimate state of Buddhahood.



འཕར་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ། འདི་ཡི་དུག་ནི་དག་པོ་ཆེན་པོ། འཇམ་ལ་གནས་པ་འམ་གཞན་ཡང་།

PHANG TAR TUK TER DRO/

TE YI TU NI DRAK PO CHEN PO/ TEN LA NAY PAM SHEN YANG

By remembering the Deity we will obtain the complete elimination of violent and powerful poisons, venoms located in places or hidden by moving beings, regardless of whether they have been eaten, drunk or given

འགྲོ་བ། འཇོས་པ་དང་ནི་འབྱུངས་པ་ཉིད་ཀྱང་། འཇམ་པས་རབ་དུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ། འགདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས།

DRO WA/

SÖ PA TANG NI TUNG WA NYI CHANG/

DREN PAY RAP TU SEL WA NYI TOP/

DÖN DANG RIM TANG TU KI

by another means. It causes the entirety of all sufferings inflicted by demons, epidemics and poisons

གཟེར་བའི། འབྱུག་བསྐྱེད་ཆོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤངས་ཏེ། འཇོས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་དོ། འགྲིམ་གསུམ་

ZIR AY/

DU NGEL TSO NI NAM PAR PANG TE/

SEM CHEN SHEN PA NAM LA YANG NGO/

NYI SUM...

to completely disappear. And all this applies for other beings as well. Through clearly reciting these

བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྟེན་ན། །བྱ་འདོད་པས་ནི་བྱ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་། །འོར་འདོད་པས་ནི་འོར་རྒྱལ་སྤྱིར་ཐོབ། །འདོད་པ་

DUN DU NGÖN PAR JÖ NA/ U DÖ PAY NI I U TOP JUR SHING/ NOR DÖ PAY NI NOR NAM NYI TOP/ DÖ PA...
praises two, three and seven times, if one wants a son, one will obtain a son; if one wants wealth, all

ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ། །བགེགས་རྒྱལ་སྤྱིར་ཐོབ་པར་འཇོམས་འགྱུར། ། ཨོཾ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་སྭ་ཏྲ།

TAM CHAY TOP PAR JUR LA/ GE NAM ME CHING SO SOR JOM JUR CHIK/ OM TARE TUTARE TURE SO HA/
wealth will be obtained and all desires will be fulfilled without encounter-
ing obstacles (each obstacle having been suppressed)

དགེ་བ་འདི་ཡི་ལྷུན་དུ་བདག །འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་འགྱུར་གྱུར་ནས། །འགྲོ་བ་གཅིག་གྱུར་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡིས་ལ་འགོད་

GE WA DI YI NYUR TU DA/ PA MA DRÖL MA DRUP JUR NAY/ DRO WA CHI CHANG MA LU PA/ TE YI SA LA GO...
By this virtue, may I quickly realize the Exalted Tara, and establish all beings without a single



༡༥༣་ཤོག།

PAR SHOK/

exception, in this state.

[illegible]

(This is the Teaching of all the Buddhas and Bodhisattvas and is taken from the Tantra explaining the various activities of Tara, the Liberator.)

ལྷ་ཡིས་རྒྱུད་བཅོམ་གསེ། རྩོམ་པ་འཕྲུལ་པ་ཐུགས་རྗེ་ཅན། །བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་

JE TSUN CHOM DEN DAY MA TUK JE CHEN/

DAK TANG TA YAY SEM CHEN TAM

Venerable Compassionate-One, subduer of all wrongs who possesses all qualities and the bliss of Nirvana, I pray let all beings and myself remove the two obscurations of the mind, achieve

ཅད་ཀྱི། །སྒྲིབ་གཉིས་བྱང་ཁིང་ཚོགས་གཉིས་ལྟར་རྫོགས་ནས། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

CHAY CHI/ DRIP NYI JANG SHING TSO NYI NYUR DZO NAY/

DZOK PAY SANG JE TOP PAR DZAY DU SÖL/

the two accumulations and attain perfect awakened Enlightenment. In all lives until we reach this

དེ་མ་ཐོབ་ཀྱི་ཆེ་རབས་ཀུན་དུ་ཡང་། །ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བ་མཆོག་ཐོབ་ནས། །བམས་ཅད་མཁུའ་པ་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ།

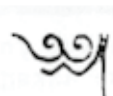
TE MA TOP CHI TSE RAP KUN TU YANG/ HLA TANG MI YI DE WA CHOK TOP NAY/ TAM CHAY CHEN PA DRUP PAR JE PA LA/
attainment, I pray that you let us acquire all the joys of gods and men. Every obstacle to our

བར་ཆད་གདོན་བགོགས་རིམས་དང་ནད་ལ་སོགས། །དུས་མིན་འཆི་བར་གྱུར་པ་སྣོལ་གས་དང་། །མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་

BAR CHAY DÖN GEK RIM TANG NAY LA SOK/ DU MIN CHI WAR JUR PA NA TSO TANG/ MI LAM NGEN DANG TSEN
attainment of complete Knowledge - such as demons, epidemics, sickness and all other obstacles - untimely

མ་ངན་པ་དང་། །འཇིགས་བརྒྱད་སོགས་ཏེ་བར་འཆོལ་ནམས། །སྙུར་དུ་ཞི་ཞིང་མེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །འཇིགས་

MA NGEN PA TANG/ JIK PA JAY SOK NYE WAR TSE WA NAM/ NYUR TU SHI SHING ME PAR DZAY DU SÖL/ JIK
death and all other incidents - bad dreams, evil omens, the eight fears and all other dangers - having been
removed, may they be destroyed.



།རྟེན་འཛིན་རྟེན་ལས་ནི་འདས་པ་ཡི། །པ་ག་གིས་བདེ་ལེན་ས་སྤུན་སྤུམ་ཚེགས་པ་རྣམས། །འཕེལ

TEN JIK TEN LAY NI DAY PA YI/

TRA SHI DE LEK PUN SUM TSOK PA NAM/

PEL

Let all the best auspicious signs of this world and beyond be gathered together;

ཞིང་རྒྱས་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་པ། །འབད་མེད་ལྷུན་གྲིས་གྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །སྤུབ་ལ་བརྩོན་ནི་དམ་

SHING JAY PAY DÖN NAM MA LU PA/

BAY ME HLUN JI DRUP PAR DZAY DU SÖL/

DRUP LA TSÖN SHING DAM..

May the increase and growth of all benefits which we should develop, be spontaneously and effortlessly achieved. I pray that through the diligence of our practice, the Pure Dharma may spread and that through

ཚེས་འཕེལ་བ་དང་། །རྟག་དུ་བྱིད་སྤུབ་ལལ་མཚེགས་མཐོང་བ་དང་། །སྤྱིང་ཉིད་དོན་རྟེན་སྤྲུང་སེམས་ནི་ལ་པོ་ཆེ། །

CHÖ PEL WA TANG/

TAK TU CHÖ DRUP SHAL CHOK TONG WA TANG/

TONG NYI DÖN TOK JANG SEM RIN PO CHE/

the regular recitation of your practice, we may see your most excellent Face. May the realization of the

ཡར་ངོ་ནི་ལྷ་ཉུང་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛོད། །རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེ། །པོ་དམ་པ་གིན་ཏུ་

YAR NGÖ DA TAR PEL SHING JAY PAR DZÖ/ JAL WAYCHIL KOR ZANG SHING GA WA TER/ PAY MO DAM PA SHIN TU/

meaning of Sunyata and of the precious thought of Enlightenment (Bodhicitta) increase like the waxing moon.

As actually prophecized by the Buddha of Infinite Light, you are born from the sublimely beautiful,

མཛོད་ལས་སྐྱེས། །སྤང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མཛོད་སུམ་དུ། །ལྷང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག །

DZE LAY CHE/ NANG WA TA YAY JAL WAY NGON SUM DU/ LUNG TEN PA YANG DAK KI TER TOP SHOK/

pure Lotus in the joyful and excellent mandala of the Buddhas. May I, myself, also attain this.

བདག་གིས་ཆེར་བས་སྟོན་ནས་བསྐྱེད་པ་པའི་ཉ། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཉི་མེད་ལས་མ། །སྟོ་ལྷང་ཞལ་གཅིག་

DA KI TSE RAP NGÖN NAY DRUP PAY HLA/ TU SUM SANG JAY KUN JI TRIN LAY MA/ NGO JANG SHEL CHIK

Deity on whom I have been meditating during previous lives, who manifests the activity of all the Buddhas of the three times, green-blue, one face and two arms, you are the Swift One, the Pacifier, the Mother

༄༅། །ཕྱག་གཏིས་ལྷུར་ཞི་མ། །ཡུམ་གྱུར་ཡུའྲལ་བསྐྱམས་པའི་བྲ་ཤིས་ཤོག། །།ཅེས་མེ་བུའི་གནས་པ་རྒྱལ།

CHA NYI NYUR SHI MA/ YUM JUR U PAL NAM PAY TRA SHI SHOK/

holding the lotus-flower (Utapala). May all your excellent auspicious signs be brought together ! (This

མཚན་གྱིས་མངོན་པའོ།། །།རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མ་ཁྱེད་སྐྱེ་ཅི་འདྲ་དང་། །འཁོར་དང་སྐྱེ་ཆེ་འི་ཆད་དྲང་ཁེད་འཕམས་དང་། །ཁྱེད་ཀྱི་

JAL YUM DRÖL MA CHE KU CHI DRA TANG/ KOR TANG KU TSE TSAY TANG SHING KAM DANG/ CHE CHI

prayer was written by the Venerable Drakpa Gyaltsen.)

Female aspect of all the Buddhas, Tara,

མཚན་མཚན་ག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། །དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག །མདོ་སྒྲེལ་ས་ཆེན་ཏུ་བསྐྱུར་བའོ། །ཁྱེད་ལ་

TSEN CHOK ZANG PO CHI DRA WA/ TENDRA KO NAR DAK SOK JUR WAR SHOK/

CHÖ LA

may all beings and myself have a body like yours, a retinue like yours, the same longevity as you and the same field of activity. May we obtain all your sublime characteristics. (These words were transcribed

བསྟོན་ཅིང་གསོལ་བ་བཟུབ་པའི་མཐུས། །བདག་སོགས་གང་ན་གནས་པའི་ས་ཁྱོགས་སུ། །འད་གདོན་དཔུལ་ཕོངས་་་་

TÖ CHING SÖL WA TAP PAY TU/

DA SOK KANG NA NAY PAY SA CHOK SU/

NAY DÖN UL PONG

Through the power of these praises and our prayers to you, for all beings wherever they may be, may all

འབྲེལ་ རྩོད་ཁྱིལ་དང་། །རྩོས་དྲེལ་བ་ཀྱ་གཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །རྩོས་ཀྱལ་ཁྱིལ་སྤོང་གི་གསུང་དུ་གསུང་སོ།།

TAP TSÖ SHI WA TANG/

CHÖ DANG TRA SHI PEL WAR DZAY DU SOL/

quarrels and wars be ended; may poverty, destitution and sickness be suppressed; may all demons be dispelled; may the Dharma and all that is auspicious increase ! (This is known as the speech of the Dharma

ལུ་ཡི་སྟོན་པས་མཆོད་དང་དཔེ་བྱད་ལྡན། །གསུང་གི་སྟོན་སྒྲུངས་ཀྱི་ལ་ཕི་རྟའི་དབྱངས། །ཐུགས་ཀྱི་སྟོན་སྒྲུངས་གསུང་བྱ་

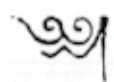
KU YI CHÖN PANG TSEN DANG PE JAY DEN/

SUNG GI CHÖN PANG KA LA PING KA YANG/

TUK CHI CHÖN PANG SHE JA

King, Trisong Detsen).

Having eliminated all imperfections of the body, you possess all the signs and characteristics (of the Sublime Body). Having eliminated all imperfections of speech, your voice is the melody of the Kalapinka bird. Having eliminated all



ཁ་དག་མཆོད། བླ་མ་དཔལ་འབར་མའི་བླ་མ་ཤོག།

TA DAK CHEN/

TRA SHI PAL BAR MA YE TRA SHI SHOK/

imperfections of the mind, you know all that is to be known.

May all beings be happy under the auspices of the One who blazes with glory !

THE PRAYER OF ORGYEN

། ཕྱོགས་བརྒྱ་དུས་བཞི་རྒྱལ་བ་ལྷན་དང་བཅས། །སྒྲ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འཕྲོ་ཚས་སྤྱོད་ཚོགས་མཁའ་ལུས་ཞིང་གི་རྒྱལ་སྤྱོད་གཤེགས་སུ་གསོལ།

CHOK CHU DU SHI JAL WA SAY TANG CHAY/

LA MA YI DAM KAN DRO CHÖ CHONG TSOK/

MA LU SHING GI DUL NYE SHE SU SÖL/

Buddhas and Bodhisattvas of the ten directions and the four times, Lamas, Yidams, Dakinis and Dharma Protectors, innumerable as the atoms in all the Buddha-fields, I pray that you all come without exception!

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་པད་ཟེའི་གདན་ལ་བཞུགས་ཏེ། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱུས་པས་བྱུག་འཚལ་ལོ། ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེ་བཞི་ཉིད་ཀྱིས་མཆོད་ཏེ། ཏྲེན་མཆོག་

DUN JI NAM KAR PAY DAY DEN LA SHUK/

LU NGA YI SUM GU PAY CHA TSAL LO/

CHI NANG SANG WA DEB SHIN NYI CHI CHÖ/ TEN CHOK

To you who dwell before me in the sky, on lotus and moon seats, I respectfully bow down with body, speech and mind. I make offerings

ཤེས་ཤེགས་རྒྱལ་ས་ཀྱི་སྤྱོད་ཆུང་རུ། སྤོང་གྱི་སྤྱི་གཤེགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་། ང་ལྟའི་མི་དགེ་འཕྲོད་པས་རབ་རྒྱ་བཞགས་ཏེ། ཕྱི་ནང་དེ་ལས་

DE SHEK NAM CHI CHEN NGA RU/

NGÖN JI DIK PAY TSO LA DA NONG SHING/

TA TAY MI GE JÖ PAY RAP TU SHAK/

CHIN CHAY DE LAY

to you outwardly, inwardly, secretly and ultimately. In front of the sublime support which are all the Transcendant Buddhas.

ཕྱོག་ཕྱིར་བདག་གིས་བཟུམ་པོ་བསོད་ནམས་དགེ་ཚོགས་ཀྱི་ལ་ཡི་རང་ངོ་། རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་མྱ་ངན་མི་འདུལ་བར་། ཕྱེ་སྤྱོད་གསུམ་དང་སྤྱོད་ཚེས་འཁོར་

DOK CHIR DA KI DAM/ SÖ NAM GE TSOK KUN LA YI RANG NGO/ JAL WAY TSO NAM NYA NGEN MIN DA WAR/ DE NÖ SUM DANG LA ME CHÖ KOR
I feel remorse for harmful actions previously committed; with repentance, I openly admit my present unvirtuous actions and I vow to turn away from them hereafter. I rejoice in all merit and all virtue. I pray to the Buddhas not to go into Nirvana and to turn

དཔོན་པོ་། དགེ་ཚོགས་མ་ལུས་འཕྲོ་བའི་རྒྱལ་ལ་བསྐྱོད་པོ་། འཕྲོ་རྣམས་སྤྱོད་མེད་ཐར་པའི་སར་ཕྱིན་ཤོག་། ། སངས་རྒྱལ་ལྷན་གཅིག་བདག་ལ་དགོངས་སྤྱད་གསོལ་། བདག་གིས་

KOR/ GE TSOK MA LU DRO WAY JU LA NGO/ DRO NAM LA MAY TAR PAY SAR CHIN SHOK/ SANG JAY SAY CHAY DA LA GONG SU SÖL/ DA KI
the Wheel of Dharma of the Three Collections (Tripitaka) and of the Insurpassable Teaching. Without exception, I dedicate all virtues to all beings. May they all reach the Insurpassable Liberation! Buddhas and Bodhisattvas, keep your mind turned towards me !

ཚུམས་པའི་སྤྱོད་ལ་མ་རབ་བཟང་འདི་། རྒྱལ་བ་ཀྱི་ཁྱེད་པོ་ལ་དཔུང་དང་དེ་སྤྱོད་དང་། འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་མཆོད་པ་ལྟར་། དེ་དག་ཀྱི་ཕྱི་རྩེས་

TSAM PAY MON LAM RAP ZANG DI/ JAL WA KUN TU ZANG TANG DE SAY TANG/PAK PA JAM PAL YANG CHI CHEN PA TAR/ TE DAK KUN JI JE
I have composed this excellent prayer in accordance with the knowledge of the Buddha Samantabhadra, His Sons and Manjusri;

༄༅། །སུ་དང་གསལ་བ་ཤོག། བསྟན་པའི་དཔལ་ཁྱུར་སྒྲ་མ་རིམ་ཆེན་ནམས་། བཅ་མཁའ་བཞིན་དུ་རྒྱལ་ལ་བྱལ་པར་ཤོག། ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་.....
 SU DA LOP SHOK/ TEN PAY PAL JOR LA MA RIN CHEN NAM/ NAM KA SHIN DU KUN LA CHAP PAR SHOK/ NYI DA SHIN DU...
 may I follow their example ! Precious Lamas, splendours of the Teaching, may you be all-pervasive like space ! May you shine

རྒྱལ་ལ་གསལ་བར་ཤོག། རི་བོ་བཞིན་དུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག། བསྟན་པའི་གཞི་མ་དག་འདུན་རིམ་པོ་ཆེ། ཐུགས་མཐུན་ཁྲིམས་གཙང་བསྐབ་གསུམ་
 KUN LA SEL WAR SHOK/ RI WO SHIN DU TAK TU TEN PAR SHOK/ TEN PAY SHI MA GEN DUN RIN PO CHE/ TUK TUN TRIM TSANG LAP SUM
 on everything like the sun and moon ! May you remain steadfast like the mountains ! Precious Sangha, foundation of the Teaching,

ཅིས་རྒྱུག་ཤོག། བསྟན་པའི་སྤྱིར་པོ་གསང་སྤྲུགས་སྐྱབ་པའི་སྡེ། དམ་ཆོག་ལྷན་ཁིང་བསྐྱེད་རྫོགས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག། བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་ཆོས་སྤྱོད་བྱལ་
 JI CHUK SHOK/ TEN PAY NYING PO SANG NGA DRUP PAY DE/ DAM TSIK DEN SHING CHE DZOK TAR CHIN SHOK/ TEN PAY JIN DAK CHÖ CHONG JAL
 with pure conduct in accordance with the mind of the Buddhas, may you be rich in the Three Trainings. The community of those who practice
 Vajrayana is the essence of the Teaching; may it, possessing Samaya fulfill the Development and Completion stages (of meditation).

པོ་ཡང་། ཆབ་མེད་རྒྱལ་ཤེས་བསྟན་ལ་སྐྱོན་པར་བྱེད། བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སློན་པོ་ཡང་། སློན་པོ་རབ་འཕེལ་ཅེ་ལ་དང་ལྷན་པར་བྱེད།
 PO YANG/ CHAP SI JAY SHING TEN LA MEN PAR SHOK/ TEN PAY SHAP DEK JAL RIK LÖN PO YANG/ LO DRÖ RAP PEL TSANG DEN PAR SHOK/
 The rulers who protect the Dharma are the benefactors of the Teaching; may their domain increase; may they care for the Teaching.

བསྟན་པའི་གསོས་བྱེད་ཁྱིམ་བདག་སྤྱོད་ལྷན་རྒྱལ་སྤྱོད་ལོངས་སྤྱོད་ལྷན་ཁིང་ཉེར་འཆོ་མེད་པར་བྱེད། བསྟན་པ་དང་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་སྤྱོད།
 TEN PAY SÖL JE CHIM DAK JOR DEN NAM/ LONG CHÖ DEN SHING NYER TSE ME PAR SHOK/ TEN LA DAY PAY YANG PAY JAL KAM KUN/
 Government officials are the servants of the Teaching; may they be gifted with the skillfulness of increasing discernment. The wealthy householders are those who sustain the Teaching; may they be prosperous and may the dangers which they encounter, disappear.

བདེ་སྤྱོད་ལྷན་ཁིང་བར་ཆད་ཁི་བར་བྱེད། ལམ་ལ་གནས་པའི་རྒྱལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་ཀྱང་། དམ་ཆོག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་བྱེད། བདག་ལ་བཟུང་།
 DE CHI DEN SHING BAR CHAY SHI WAR SHOK/ LAM LA NAY PAY NAN JOR DA NYI CHANG/ DAM TSIK MY NYAM SAM PA DRUP PAR SHOK/ DA LA ZANG
 May all the vast nations trusting in the Teaching have joy and happiness and see all obstacles removed. As for myself, the yogi on the Path

༄༅། །ངན་ལས་ཀྱིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་ཉིད་ །གནས་སྐབས་ལ་ཐར་བྱུག་གྱུ་བས་རྗེས་འཛིན་པོ་གཤམ་ །འཕྲོ་ན་ལས་སྤྱི་མེད་ཐེག་པའི་སྒོར་བཞུགས་ནས་ །

NGEN LAY CHI DREL JUR KANG/ NAY KAP TAR TUK JAL WAY·DZIN SHOK/ DRO NAM LA ME TEK PAY GOR SHUK NAY/

may I not break my Vajrayana commitments; may my aspirations be accomplished ! May the Buddhas keep under their guardianship, temporarily and ultimately, all those who are connected to me through good or bad actions ! May all beings having entered the door

ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྤོང་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་ཕོག་ །ཀུན་བཟང་དོ་རྗེ་འཆར་ཆེན་ལན་ཆད་ནས་ །འཛིན་ཅན་ཙུ་བའི་སྤྱོད་ལ་ཡུན་ཆད་ཀྱིས་ །འཕྲོ་བའི་ །

KUN ZANG JAL SI CHEN PO TOP PAR SHOK/ KUN ZANG DOR JE CHANG CHEN MEN CHAY NAY/ DRIN CHEN TSA WAY LA MA·CHAY CHI/ DRO WAY

of the Insurpassable Vehicle, attain the great kingdom of Samantabhadra ! From the Great Kunzang Dorje Chang down to my kind Root-Lama,

དེ་ནི་དུ་སྒོ་ན་ལས་གང་བཏབ་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཐད་གཤམ་གིས་འབྱུང་པར་ཕོག། །

DÖN DU MON LAM KANG TAP PA/ TE DAK TAM CHAY DAK KI DRUP PAR SHOK/ whatever prayers have been made for the benefit of beings, may I fulfill all of them !

༣༅།

། རྒྱལ་པར་སྒྲུང་མཛད་ཆོས་བྱེད་ཁོར་ལོ་འོ་བ་སྐུར། ། བཀའ་གཏེར་མདོ་སྒྲགས་

NAM PAR NANG DZAY CHÖ CHI KOR LO JUR/

KA TER DO NGA

The One who turns the Wheel of Dharma, Vairocana, has collected

བསྐྱེད་པ་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲགས། ། དེ་མཚར་ཡོངས་རྩོམ་མཛད་ཆེན་རྒྱལ་པོ་ཡིས། ། བཀའ་སྟོན་སྲིད་མཐུར་གནས་གཤིང་རྒྱས་

TEN PA JAM TSO SOK/ NGO TSAR YONG DZOK DZÖ CHEN NAM NGA YI/

KA SÖL SI TAR NAY SHING JAY

an ocean of Teachings: canonical and revealed teachings (termas), sutras and tantras, in the marvelous and perfectly compiled "Five Great Treasures". May this tradition continue and blossom until the end of the

འཁུར་ཅིག།

॥

JUR CHIK/

cycle of existence.



Seven Line Prayer to Guru Rinpoche:

། ཧྲུང་ ཨོ་གྱེན་ཡུལ་གྱི་ནུབ་བྱང་མཚམས་མེད་ཀྱི་ཕཌ་མེད་ཀྱི་སྐུ་ལྷ་མོ་།

HUNG OR GYEN YÜL KYI NUP CHANG TSAM མེད་ཀྱི་ཕཌ་མེད་ཀྱི་སྐུ་ལྷ་མོ་།

On the northwest border of the land of Oddiyana,

ཕཌ་མེད་ཀྱི་སྐུ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་།

PEMA KE SAR DONG PO LA མེད་ཀྱི་ཕཌ་མེད་ཀྱི་སྐུ་ལྷ་མོ་།

born on the pistil of a stemmed
lotus flower,

ཡ་མཚན་མཚན་གྱི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མེད་ཀྱི་སྐུ་ལྷ་མོ་།

YA TSEN CHOK KI NGÖ DRUP NYE མེད་ཀྱི་ཕཌ་མེད་ཀྱི་སྐུ་ལྷ་མོ་།

marvelous in your attainment of supreme siddhi,

ཕཌ་མེད་ཀྱི་སྐུ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་།

PEMA JUNG NAY SHE SU DRAK མེད་ཀྱི་ཕཌ་མེད་ཀྱི་སྐུ་ལྷ་མོ་།

renowned as The Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོས་ཀྱི་སྐུ་ལྷ་མོ་།

KOR DU KAN DRO MANG PÖ KOR མེད་ཀྱི་ཕཌ་མེད་ཀྱི་སྐུ་ལྷ་མོ་།

surrounded by your retinue of many Dakinis,

ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱུ་ལྷ་མོ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི་སྐུ་ལྷ་མོ་།

KYE KYI JE SU DAK DRUP KYI མེད་ཀྱི་ཕཌ་མེད་ཀྱི་སྐུ་ལྷ་མོ་།

so that we can follow your example in accomplishment,

ཁྱེད་ཀྱིས་བསྐྱབ་ཀྱིས་གཤེགས་ཀྱིས་གསོལ་།

CHIN GYI LAP CHIR SHEK SU SOL མེད་ཀྱི་ཕཌ་མེད་ཀྱི་སྐུ་ལྷ་མོ་།

we pray you to come grant us your blessing.

གུ་རུ་ ཕཌ་ སྐུ་ ཧྲུང་ མེད་ཀྱི་ཕཌ་མེད་ཀྱི་སྐུ་ལྷ་མོ་།

GURU PEMA SIDDHI HUNG མེད་ཀྱི་ཕཌ་མེད་ཀྱི་སྐུ་ལྷ་མོ་།

ཨོཾ་ ཨུཾ་ ཧུཾ་ བརྩ་ གུར་ པདྨ་ སྟི་ ཧུཾ་ ཨོཾ་

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG ཨོཾ་

[Repeat the mantra in song.]

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྙུར་དུ་བདག་

GE WA DI YI NYUR TU DAK

By this virtue, having quickly

ཨོ་གྲོ་པདྨ་འགྲུབ་གུར་ནས།

OR GYEN PEMA DRUP GYUR NAY

accomplished Orgyan Padma,
Guru Rinpoche,

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

may I establish all beings,
without a single exception,

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

TE YI SA LA GÖ PAR SHOK //

at that same level.

༄༅། སྒྲིན་ལམ་བཟུས་པ་ནི།

ཨེ་མ་ཏོ།

ངོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

གཡས་སུ་ཇོ་བོ་བྱུགས་ཇི་ཆེན་པོ་དང་།

A Condensed Aspiration Prayer:

E MA HO

༥ NGO TSAR SANG GYAY NANG WA TA YAY TANG ༥

Wonderful Buddha of Limitless Light and

YAY SU JO WO TUK JE CHEN PO TANG ༥

to his right the Lord of Great Compassion and

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་ནམས་ལ།

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

བདེ་སྦྱིད་ངོ་མཚར་དཔག་དུ་མེད་པ་ཡི།

YÖN TU SEM PA TU CHEN TOP NAM LA ༥

to his left the efficacious Bodhisattva of Great Power,

SANG GYAY CHANG SEM PAK ME KOR GYI KOR ༥

all surrounded by a retinue of countless Buddhas
and Bodhisattvas.

DE KYI NGO TSAR PAK TU ME PA YI ༥

Wonderful bliss and happiness beyond measure

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

བདག་ནི་འདི་ནས་ཆོ་འཕྲོས་གུར་མ་ཐག།

སྦྱི་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཆོད་པ་རུ།

DE WA CHEN SHE CHA WAY SHING KAM DER ༥

are in this Pure Land known as Dewachen.

DAK NI DI NAY TSE PÖ GYUR MA TAK ༥

May I be born there as soon as I pass from this life,

KYE WA ZHEN GYI PAR MA CHÖ PA RU ༥

without any intervening birth.

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

TE RU KYE NAY NANG TAY SHAL TONG SHOK གྟིཿ

When I am born there, may I see Amitabha's face.

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྟོན་ལས་བཏབ་པ་འདི།

TE KAY DAK KI MÖN LAM TAP PA DI གྟིཿ

This aspiration prayer that I have made,

ཕྱོགས་བཅུ་འི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

CHOK CHÜY SANG GYAY CHANG SEM TAM CHAY KYI གྟིཿ

may all the Buddhas and Bodhisattvas of the ten directions

གིགས་མེད་འབྲུག་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

KEK ME DRUP PAR CHIN GYI LAP TU SOL གྟིཿ

grant their blessings that it may be fulfilled without obstacle.

ཐད་ཐུ གྟིཿ པཎྜ་ དྲཱ་ ཡ་ ཨ་ ཐ་ རྩོ་ རྩོ་ ན་ ཡེ་ སྟོ་ རྩོ་ གྟིཿ །

TAYATA གྟིཿ PENTSAN DRA YA A WA BO DHA NA YE SO HA གྟིཿ //

༡༡། །བདེ་ཆེན་ཆོག་གས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་རྟག་རེ་ལ་པ། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་གཏེར་ཆེན་ཀུམ་པ། །ཡབ་སྐུ་མ་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་སྤིང་མཆོ་འདིར། །བསྐྱལ་

DAY CHEN TSOK CHI KOR LOR TA ROL PA/ DÜ SUM JAL WAY TER CHEN KARMAPA/ YAP SAY JÜ PAR CHAY PAY SI TSO DIR/ KAL
Forever enjoying the feast offering of Great Bliss, great treasure of the Buddhas of the three times, Karmapa, may you with all your lineage of lamas and disciples remain firmly

པ་བསྐྱལ་པའི་བར་དུ་ཞབས་བརྟན་གསེལ། །གང་གིས་ཟབ་གསང་གསུང་གི་གསང་བ་ལ། །ཐོས་བསམ་སྦྱབ་པ་སྤྲིང་པོར་བྱེད་པ་ཡི། །སྤྲོད་དང་སྟོན་པའི་སྡེ་

PA KAL PAY BAR DU SHAP TEN SOL/ KANG KI SAB SANG SUNG KI SANG WA LA/ TÖ SAM DRUP PA NYING POR JAY PA YI/ PONG DANG LO PAY DAY
in the ocean of conditioned existence for eons and eons. May the community of those who renunciates and learned ones who actualize the heart of listening, contemplation, and

རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །དབྱར་གྱི་ཆུ་ལོ་རྟ་བྱར་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

NAM TAM CHAY NI/ YAR JI CHU WO TA BUR JAY JUR CHI/
accomplishment in the secret of your profound secret speech increase like the rivers of summer.

སྤྲུལ་མཆོག་ནི་ཐོག་ཅན་ཅུ་བའི་སྤྲུལ་མཆོག་གོ། ག་མོ་གུ་རུ། རིགས་བརྒྱའི་ཁྱབ་བདག་བསྟན་དང་འགྲོ་བའི་མགོན། །དུ་སྤྲུལ་ཆུ་ལ་བའི་སྤྱི་གཟུགས་

LAMA CHENNO DRIN CHEN TSA WAY LAMA CHENNO/ NAMO GURU/ RIK JAYCHAP DA TEN DANG DRO WAY GÖN/ DÜ SUM JAL WAY CHI ZUK Lama hear me! Supremely kind Lama hear me! Namo Guru! Master pervading hundreds of enlightened families, protector of the Doctrine and beings, manifestation in common of

ཀུམ་པའི། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །ཐོན་ལས་ཐོགས་མཐའ་གུན་དུ་ཁྱབ་གྱུར་ཅིག །དད་ལྡན་རབ་གུས་གདུང་བས་གསོལ་འདེབས་ན། །

KARMAPAY/ SHAP PAY TEN CHING DZAY TRIN JAY JUR CHI/ TRIN LAY CHO TA KUN TU CHAP JUR CHI/ DAY DEN RAP GÜ DUNG WAY SOL DEP NA/ the Glorious One of the three times, Karmapa, may the lotus of your feet remain firmly and the activity of your deeds increase. May your Buddha activity extend to the furthest limit in all directions. Having prayed thus with faith and intense devotion and yearning, through the power of the truth of the intention of the ocean of Glorious Ones, the three

ཅུ་གསུལ་ཆུ་ལ་བ་རྒྱུ་མཆོའི་ཐུགས་བསྐྱེད་དང་། །ཆོས་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པའི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས། །ཇི་སྐད་སྟོན་པའི་དོན་ཆེན་མུར་འགྲུབ་ཤིག།

TSA SUM JAL WA JAM TSÖ TUK CHAY DANG/ CHÖ NYI NAM PAR DA PAY DEN TOP CHI/ JI KAY MÖN PAY DÖN CHEN NYUR DRUP SHO/ Roots, and the completely pure True Nature, may the tremendous meaning of this aspiration quickly be accomplished just as it was uttered.

༄༅

པདྨའི་རྒྱལ་ཚབ་བསྟན་དང་འགྲོ་བའི་མགོན། མའོངས་སངས་རྒྱས་རྒྱལ་ཚབ་མ་ཕམ་པ། །རྩ་ཡི་སི་རུ་བདུ་དོན་ཡོད་ཀྱི། ཁབས་པད་བརྟན་ཅིང་།

PEMAI JALTSAP TEN DANG DRO WAI GÖN/ MA ONG SANGJAY JALTSAP MA PAM PA/ TAI SITU PEMA DÖNYÖ CHI/ SHAP PAY TEN CHING
Regent of Pema, protector of the Teaching and of beings, future Buddha – Regent Ma Phampa, Tai Situ Pema Dönyö, may the lotus of your feet remain firm and your

མཛད་ཐོན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

༥

མཐའ་ཡས་དམིགས་མེད་བཅུ་བའི་གཏེར་ཆེན་པོས། རྣམ་པར་སྣང་མཛད་རིག་གྲོལ་སྒྲུལ་པའི་སྒྱ། །འཇམ་མགོན་སྤྱོ་གྲོས་ཆོས་ཀྱི།

DZAY TRIN JAY JUR CHIK/
enlightened activity increase.

TAYAY MIK MEY TSEY WAI TER CHEN PÖ/ NAMPAR NANGDZAY RIK DROL TRULPAI KU/ JAMGÖN LODRÖ CHÖ CHI 42
Through the vast treasury of limitless, non-referential love, emanation of awareness and liberation of Nampar Nangdzay –

ཉི་མ་ཡི། ཁབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

NYIMA YI/ SHAP PAY TEN CHING DZAY TRIN JAY JUR CHIK/

Jamgön Lodrö Chöchi Nyima – may the lotus of your feet remain firm and your enlightened activity increase.

སྤྱིད་དང་ནི་བའི་དཔལ་གྱི་ཕྱེ་མོ་ལས། |ཕུལ་བྱུང་གསང་བའི་བདག་པོ་རྣམ་འཕྲུལ་མཆོག། |རྒྱལ་ཚབ་གྲགས་པ་མི་འགྱུར་གོ་ཆ་ཡི། |འབས་པ་ད་བརྟན་ཅིང་།

SI DANG SHIWAI PAL JI TSEMO LAY/ PUL JUNG SANGWAI DAKPO NAMTRUL CHOK/ JALTSAP DRAKPA MINJUR GOCHA YI/ SHAP PAY TEN CHING
From the pinnacle of all that is good in conditioned existence and in peace, the supreme, splendid emanation of the Lord of Secrets, known as Gyaltsap, Minjur Gocha, may the

མཇོད་ཕྱིན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག། |དགོན་མཆོག་ཅུ་བ་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་དང་། |ཆོས་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པའི་བདེན་འབྲས་ཀྱིས། |བླ་མའི་འབས་པ་ད་ཡུན་དུ་བརྟན་པ་དང་། །

DZAY TRIN JAY JUR CHI/ KÖNCHOK TSAWA SUM JI JINLAP DANG/ CHÖNYI NAMPAR DAKPAI DEN DRAY CHI/ LAMAI SHAP PAY YÖN DU TEN PA
lotus of your feet remain firm and your enlightened activity increase. As the expression of the blessing of the Three Jewels and Roots and the truth of the pure Dharma essence,

43

མཇོད་ཕྱིན་ཕྱོགས་མཐར་ཐུབ་ཅིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

DANG/ DZAY TRIN CHOK TAR CHAP CHING JAY JUR CHI/
may the lotus of the lama's feet remain long, and his enlightened activity, extending to the limits of all directions, increase.

༄

།བསྐྱབ་བསྐྱན་སྤྱིང་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་རིན་པོ་ཆེ་ལ། །བསྐྱན་པ་འཛིན་པའི་ཁྱུང་མཆོག་འགོ་བའི་མགོན། །དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་པ་དང་བྱུང་ཀླན་ཁྱབ་གྱི། །མཆོག་གི་

DRUP TEN NYINGPO KAGYU RINPOCHE/ TENPA DZINPAI CHUNG CHOK DROWAI GÖN/ PALDEN LAMA RANGJUNG KUNCHAP CHI/ CHOK KI
Supreme amongst the Holders of the Teaching of the essential practice lineage – the precious Kagyu, glorious Lama Rangjung Kunchap – please, may the lotus of the feet of your

སྤྱུལ་སྤྱི་ཞབས་པད་རྟག་བརྟན་གསེལ།

།

དཔལ་ལྷན་པད་པ་བཀའ་བརྒྱུད་བསྐྱན་པའི་རྒྱལ་མཆོན་འཛིན། །འཕགས་མོར་བདུན་དང་ཐོས་བསམ་སྒྲོམ་པའི་ཕུག་ །

TRULKUI SHAP PAY TAK TEN SOL/
supreme Nirmanakaya always remain steadfast.

DAK SHANG KAGYU TENPAI JALTSEN DZIN/ PAK NOR DUN DANG TÖ SAM GOMPAI CHUK/
[Lama Norlha Rinpoche's long-life prayer:] Holding aloft the Victory Banner of the Dagpo and Shangpa Kagyu Teachings,

ལྷ་གཅིག་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་རྣལ་འབྱོར་པ། །འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྷན་སྤྲུལ་པའི་ཞབས་པད་བརྟན། །མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྤྱུལ་དུ་གསེལ།

LHA CHIK TUKJAY CHENPOI NALJORPA/ DREL TSAY DÖN DEN LAMAI SHAP PAY TEN/ CHOK DANG TUNMONG NGÖDRUP TSAL DU SOL/
you are endowed with the seven kinds of spiritual wealth and the wisdom of hearing, reflection, and meditation. Accomplished in the nature of the deity who embodies Great Compassion, you benefit all who meet you. Lama, please live long and grant us the supreme and ordinary attainments.

དཔལ་ལྷན་གྱི་མའི་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་། །མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་། །བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྒྲིབ་སྦྱང་ནས། །ལྷུར་དུ་

PAL DEN LA MAY SHAP PAY TEN PA DANG/ KA NYAM YONG LA DAY CHI JUNG WA DANG/ DA ZHEN MA LÜ TSOK SAK DRIP JANG NAY/ NYUR DU
May the lotus feet of the glorious lamas remain firm, may happiness and prosperity arise for beings as vast as space, may I and all others gather the accumulations and purify the

སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

SANG JAY SA LA GÖ PAR SHO/
obscurations, and be quickly established on the level of Buddhahood.



Dedication of Merit:

།བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་བྲམས་ཅད་གཟེགས་པ་ཉིད།

ཁྱེད་ཀྱིས་ཉེས་པའི་དབྱ་རྣམས་ཡམ་གྱས་ནས།

SO NAM DI YI TAM CHAY ZIK PA NYI

TOP NAY NYE PAY DRA NAM PAM CHAY NAY

Through this merit may beings, having won omniscient perception,

defeat all harmful enemies.

ཁྱེ་ག་ན་འཆི་བ་སྒྲུབས་འབྲུགས་པ་ཡི།

ཁྲིད་པའི་མཆོ་ལས་འགྲོ་བ་སྤྱོད་བར་ཤོག

།འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་།

KYE GA NA CHI BA LAP TRUK PA YI

SI PAY TSO LAY DRO WA DROL WAR SHOK /

JAM PAL PA WÖ JI TAR KYEN PA TANG

May all beings be liberated from the ocean of existence

and its surging waves of birth, old age, sickness and death.

Heroic Manjusri has the all-knowing wisdom of the possibilities of manifestation,

། གུན་དུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་དེ།

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྟོན་ཅིང་།

༡༥གོ་བ་འདི་དག་གསལ་ཅད་རབ་དུ་བསྒྲི།

KÜN TU ZANG PO TE YANG TE ZHIN TE

TE TAK KÜN KYI JE SU DAK LOP CHING

GE WA DI DAK TAM CHAY RAP TU NGO

and so does Samantabhadra.

I would follow their example.

so I dedicate all this virtue completely.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།

GE WA DI YI KYE WO KÜN

By this virtue, may all beings,

ཁོས་ད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས།

SO NAM YE SHE TSOK DZOK NAY

having perfected the accumulations
of merit and wisdom,

ཁོས་ད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།

SO NAM YE SHE LAY JUNG WAY

obtain the two sacred Kayas

དམ་པ་སྐྱུ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།

TAM PA KU NYI TOP PAR SHOK /

that arise from merit and wisdom.

མངས་བྱུས་སྐྱུ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

SANG GYAY KU SUM NYE PAY CHIN LAP TANG

By the blessings of the Three Bodies of Buddhahood being achieved,

ཆོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

CHÖ NYI MIN GYUR DEN PAY CHIN LAP TANG

by the blessings of the unaltering truth of the Dharmata, and

དགེ་འདུན་མི་བྱེད་འདུན་མའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།

GEN DÜN MI CHE DÜN MAY CHIN LAP KYI

by the blessings of the unwavering counsel of the Sangha,

ཇི་ལྟར་བསྔོ་བ་སྒྲོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

JI TAR NGO WA MÖN LAM DRUP PAR SHOK //

may this aspiration prayer of dedication be fulfilled.